Census Recensement



Rapport No 14

Test du recensement national de 1996

Analyse des données linguistiques

CENSUS 96 RECENSEMENT

Statistics Canada Statistique Canada

Canada

Rapport No 14

Test du recensement national de 1996

Analyse des données linguistiques

Louise Marmen

Division de la démolinguistique

Juin 1994

Remerciements

J'aimerais mentionner l'excellent travail de tous les membres de mon équipe : Ginette Dussault, Christina Jaworski, Jean-Pierre Séguin et Luc St-Amour. Leur aide m'a été très précieuse dans la réalisation de ce rapport.

Table des matières

Résumé

- Lors du Test du recensement national, les éléments suivants du volet linguistique ont été mis à l'essai :

  - une seule question générale sur la connaissance des langues regroupant la question sur la connaissance des langues officielles et la question sur la connaissance des langues non officielles;

  - une question sur la langue d'enseignement et une question sur la langue de travail.

- La proportion de bilingues anglais-français est plus faible d'après les données tirées de la nouvelle question sur la connaissance des langues (14 %) que selon les observations du recensement de 1991 (16 %). Cette baisse se traduit par une augmentation dans la fréquence de l'unilinguisme dans la langue officielle majoritaire, soit le français au Québec et l'anglais à l'extérieur du Québec.

- La connaissance des langues non officielles, d'après les données du Test, serait moins répandue dans la population (14 %) que ne l'indiquaient les observations du recensement de 1991 (18 %). Une partie de l'écart tient au fait que la population immigrante est sous-estimée dans le Test.

- La nouvelle question portant sur la langue d'enseignement de la plupart des cours suivis récemment à l'école, au collège ou à l'université par les personnes de 15 ans et plus fournit des résultats qui semblent plausibles, bien qu'on ne dispose pas d'une source de comparaison fiable.

- Le taux de non-réponse à la question sur la langue d'enseignement est faible (2 %), ainsi que la proportion de réponses multiples (1 %).

- À l'extérieur du Québec, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, 97 % des étudiants suivent la plupart de leur cours en anglais.

- La question sur la langue d'enseignement comporte certaines faiblesses :

  - il s'agit d'une question très générale qui ne permet pas de distinguer dans les résultats la langue apprise dans un cours de langue, de la langue utilisée en tant que moyen de communication dans l'enseignement;

  - la question visant à connaître la langue utilisée dans la plupart des cours, les données sous-estiment l'usage des langues employées moins fréquemment dans les programmes d'enseignement;

  - elle ne permet pas d'obtenir des renseignements sur la langue d'enseignement des élèves de moins de 15 ans.

- La nouvelle question relative à la langue utilisée le plus souvent dans l'exercice de la profession fournit des résultats similaires à ceux de l'Enquête sociale générale de 1986 et à ceux d'une enquête sur les choix linguistiques des travailleurs immigrants et allophones du Québec menée en 1991.

- Le taux de non-réponse à la nouvelle question sur la langue de travail est peu élevé (3 %) et les déclarations multiples sont assez rares à l'échelle du pays (2 %), mais plus fréquentes au Québec (5 %).

- Dans les provinces autres que le Québec et le Nouveau-Brunswick, l'anglais est la langue le plus souvent utilisée par 96 % et plus des travailleurs dans l'exercice de leur emploi.

- La question sur la langue de travail présente certaines faiblesses :

    - le libellé de la question entraîne une sous-estimation de l'usage des langues minoritaires au travail;

    - avec une seule question, il est impossible de décrire les situations plus complexes où la langue utilisée est fonction de la nature de la tâche ou de l'interlocuteur.

Introduction

Le Test du recensement national (TRN) de novembre 1993 visait à mettre à l'essai le contenu éventuel du Recensement de 1996. En ce qui a trait au volet linguistique, on a regroupé la question sur la connaissance des langues officielles (question 7) et la question sur la connaissance des langues non officielles (question 8), posées au Recensement de 1991, en une seule question générale sur la connaissance des langues. Cette question a été mise à l'essai afin de s'assurer que les résultats obtenus seraient comparables à ceux des recensements antérieurs. On a aussi mis à l'essai deux nouvelles questions : une question sur la langue d'enseignement et une question sur la langue de travail.

En général, les questions linguistiques ne semblent pas poser de problèmes aux répondants. Elles font rarement l'objet d'appels à l'assistance téléphonique et elles sont très rarement mentionnées comme étant des questions difficiles à répondre. De même, elles ont des taux de non-réponse assez faibles avant suivi (moins de 4 %), à l'exception de la question sur la langue de travail (près de 11 %). Après suivi, les taux de non-réponse sont inférieurs à 1 % aux questions sur la connaissance des langues, la langue parlée à la maison et la langue maternelle; ils ont été de 2 % à la question sur langue d'enseignement et de 3 % à celle sur la langue de travail.

La première partie du présent rapport portera sur la comparaison de la fréquence du bilinguisme anglais-français d'après le Test et d'autres sources : le TRN de 1988 et le Recensement de 1991, pour le Canada, le Québec et le Canada moins le Québec. On comparera aussi la proportion de la population du Canada, du Québec et de l'ensemble des autres provinces capable de soutenir une conversation dans une langue non officielle selon ces différentes sources de données.

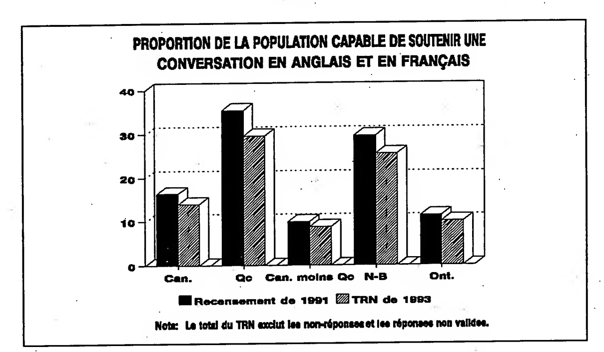
Dans la deuxième partie, on cherchera à juger de la validité des résultats obtenus à la question sur la langue d'enseignement et de la portée de cette question. La troisième et dernière partie du rapport sera consacrée à l'analyse des résultats sur la langue de travail. Les données tirées du Test seront comparées à celles de l'Enquête sociale générale de 1986 pour le Canada, le Québec et le Canada moins le Québec. On discutera aussi des faiblesses inhérentes à cette question.

Pour conclure ce rapport, nous mettrons en évidence les résultats qui ressortent de l'analyse de chacun des points traités. Il est à noter que tous les résultats utilisés dans ce rapport proviennent des données pondérées d'un échantillon tiré du plan de sondage de l'enquête sur la population active.

1.0 Connaissance des langues

La proportion de la population capable de soutenir une conversation en anglais et en français est plus faible dans le Test du recensement national (TRN) de 1993 que dans le Recensement de 1991. Alors qu'au dernier recensement, 16 % de la population canadienne s'était déclarée bilingue anglais-français, lors du Test cette proportion est descendue à 14 %. La situation était la même presque partout au pays (tableau B1). Le graphique 1 met en évidence la variation observée dans les provinces où le bilinguisme est plus prononcé, soit le Québec, le Nouveau-Brunswick et l'Ontario.

Graphique 1



La baisse de la proportion de personnes bilingues se traduit par une augmentation de l'importance de l'unilinguisme dans la langue officielle majoritaire (tableau B1). Au Québec, la proportion de la population capable de soutenir une conversation en français mais non en anglais passe de 58 % au Recensement de 1991 à 64 % au Test de 1993. A l'extérieur du Québec, même phénomène quant à la catégorie anglais seulement dont la proportion était de 88 % au Recensement de 1991 et de 89 % lors du Test; l'écart est encore plus prononcé au Nouveau-Brunswick : 58 % comparativement à 61 %. Cette baisse de la fréquence du bilinguisme touche les différents groupes linguistiques : les francophones, les anglophones et les allophones (tableau B2).

La nouvelle question semble donc avoir une incidence sur la fréquence du bilinguisme observée dans la population. Cette incidence est toutefois moins marquée dans ce cas-ci qu'elle ne l'était lors du TRN de 1988. Au TRN de 1988, il fallait pour se déclarer bilingues être en mesure de soutenir une conversation assez longue sur divers sujets. L'écart entre les résultats du Test de 1988 et ceux du Recensement de 1986 quant à la fréquence du bilinguisme est toujours supérieur à celui observé entre les résultats du Test de 1993 et ceux du Recensement de 1991.

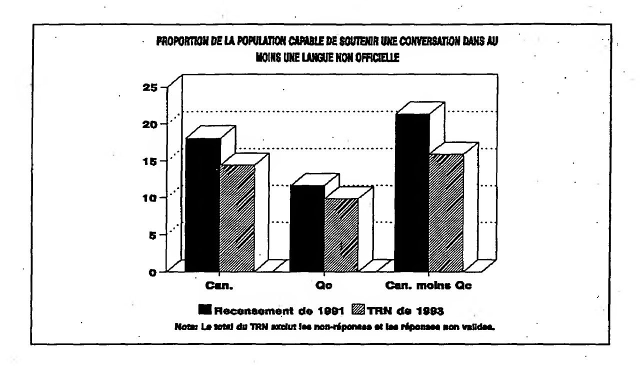
Tableau 1
Proportion de la population capable de soutenir une conversation en anglais et en français, Canada, Québec et Canada moins le Québec, Recensement de 1986, TRN de 1988, Recensement de 1991 et TRN de 1993

RÉGION	Recensement 1986 %	TRN[1] 1988 %	Écart 1986-1988	Recensement 1991 %	TRN[1] 1993 %	Écart 1991-1993
Canada	16,2	12,3	-3,9	16,4	14,0	-2,4
Québec	34,5	28,2	-6,3	35,5	29,7	-5,8
Canada moins le Québec	9,9	6,9	-3,0	9,9	8,7	-1,2

Nota : Les Canadiens en poste à l'étranger et les personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens sont exclus de l'univers.
1. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

La nouvelle question conduit également à une baisse de la proportion de Canadiens ayant déclaré connaître au moins une langue non officielle, comme on le voit au graphique 2. Au Recensement de 1991, 18 % de la population canadienne pouvait soutenir une conversation dans au moins une langue non officielle. Au Test de 1993, cette proportion était de 14 %. Toutefois, une partie de l'écart peut s'expliquer par la sous-estimation de la population immigrante dans le Test. La fréquence plus faible de la connaissance des langues autres que l'anglais ou le français se retrouve partout au pays (tableau B3) et affecte chacun des groupes linguistiques (tableau B4).

Graphique 2



Le niveau de connaissance linguistique requis pour déclarer connaître une langue autre que l'anglais ou le français était supérieur dans le cas du TRN de 1988, car les personnes devaient pouvoir soutenir une conversation assez longue sur divers sujets dans cette langue. Dans le cas du TRN de 1993, la question était moins restrictive. Les résultats du TRN de 1993 (14 %) se situent entre ceux du TRN de 1988 (13 %) et ceux du Recensement de 1991 (18 %).

2.0 Langue d'enseignement

La nouvelle question sur la langue d'enseignement se lisait comme suit :

> « Depuis septembre 1993, quelle a été la langue d'enseignement de la plupart des cours suivis par cette personne à l'école, au collège ou à l'université? »

Les personnes avaient la possibilité de cocher les cases anglais ou français ou d'écrire une langue autre que l'anglais ou le français. Le taux de non-réponse à la question sur la langue d'enseignement était assez faible (2 %) et les déclarations multiples très rares (1 %). Il ne semble pas exister de sources de comparaison fiables pour cette variable.

La langue d'enseignement étant assez étroitement associée à la langue maternelle, on a d'abord comparé les distributions selon la langue maternelle du Test à celles du Recensement de 1991, parmi les étudiants de 15 ans et plus ayant fréquenté une école, un collège ou une université.

Tableau 2
Proportion de la population de 15 ans et plus ayant fréquenté une école, un collège ou une université selon la langue maternelle, Canada, Québec et Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993

LANGUE MATERNELLE	CANADA		QUÉBEC		CANADA MOINS LE QUÉBEC	
	1991 %	TRN[1] %	1991 %	TRN[1] %	1991 %	TRN[1] %
TOTAL	100	100	100	100	100	100
Anglais	61	60	9	10	79	79
Français	24	23	80	75	4	4
Non officielle	14	15	10	12	16	16
Anglais et français	0	0	0	1	0	0
Autres multiples	1	1	1	2	1	1

Nota : Les Canadiens en poste à l'étranger et les personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens sont exclus de l'univers.
1. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

Comme on peut le constater, les distributions sont semblables dans le cas du Canada et du Canada moins le Québec. En ce qui concerne le Québec, l'écart observé pour la langue maternelle française est en partie attribuable à l'erreur d'échantillonnage.

Les distributions selon la langue d'enseignement pour la sous-population concernée semblent plausibles (tableau 3, page suivante). La comparaison des distributions selon la langue d'enseignement et selon la langue maternelle met en évidence pour le Québec, une proportion d'étudiants ayant le français comme langue d'enseignement (79 %) supérieure à la proportion d'étudiants de langue maternelle française (75 %). Pour l'anglais, l'écart est plus prononcé entre la langue d'enseignement (20 %) et la langue maternelle (10 %). À l'extérieur du Québec, l'anglais est beaucoup plus répandu comme langue d'enseignement (95 %) que comme langue maternelle (79 %). À l'extérieur du Québec, de l'Ontario et du

Nouveau-Brunswick, l'anglais est la langue d'enseignement de plus de 97 % des étudiants (tableau B5). Au Nouveau-Brunswick, 30 % des étudiants recevaient leur enseignement en français et 28 % des étudiants étaient de langue maternelle française. En Ontario, la proportion des étudiants de langue maternelle française était presque égale à la proportion des étudiants dont la langue d'enseignement était le français (4 %).

Tableau 3
Proportion de la population de 15 ans et plus ayant fréquenté récemment une école, un collège ou une université selon la langue d'enseignement, Canada, Québec et Canada moins le Québec, TRN 1993 et MEQ 1993-94

LANGUE D'ENSEIGNEMENT	CANADA	QUÉBEC		CANADA MOINS LE QUÉBEC
	TRN[1] %	TRN[1] %	MEQ[2] %	TRN[1] %
TOTAL	100	100	100	100
Anglais	75	20	15	95
Français	24	2[illegible]	84	4
Non officielle	0	1	0	0
Anglais et français	1	1	1	1
Autres multiples	0	0	0	0

Nota : Les Canadiens en poste à l'étranger et les personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens sont exclus de l'univers du Test.
1. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.
2. Données administratives provenant du Ministère de l'éducation du Québec.

Au Québec, il existe des données administratives sur la langue d'enseignement et la langue maternelle des étudiants âgés de 15 ans et plus inscrits dans les établissements d'enseignement de la province. Toutefois, elles ne sont pas comparables à celles du TRN, car l'univers n'est pas le même dans les deux cas. En effet, les données du Ministère de l'éducation du Québec correspondent au nombre d'étudiants inscrits dans les établissements d'enseignement québécois, alors que les données du Test se réfèrent au nombre d'étudiants québécois inscrits dans des établissements d'enseignement du Québec ou d'ailleurs, sans distinction du statut de l'établissement (public ou privé). Cela explique sans doute les différences relevées dans les distributions selon la langue d'enseignement des étudiants pour le Québec entre ces deux sources.

Bien que la question sur la langue d'enseignement fournisse une information jugée plausible, elle comporte toutefois certaines faiblesses. Étant donné qu'il s'agit d'une question très générale, elle ne permet pas de distinguer dans les résultats la langue apprise dans un cours de langue, de la langue utilisée en tant que moyen de communication dans l'enseignement. La question visant à connaître la langue utilisée dans la plupart des cours, les données sous-estiment l'usage des langues employées moins fréquemment dans les programmes d'enseignement. De plus, cette question ne permet pas d'obtenir des renseignements sur la langue d'enseignement des élèves de moins de 15 ans.

3.0 Langue de travail

Le libellé de la nouvelle question sur la langue de travail était le suivant :

> « Dans cet emploi, quelle langue cette personne utilisait-elle
> le plus souvent?

Les répondants pouvaient cocher les cases anglais ou français ou écrire une langue autre que l'anglais ou le français. Le taux de non-réponse à la question sur la langue de travail (3 %) était relativement faible. Les déclarations multiples, peu nombreuses dans l'ensemble du pays (2 %), étaient plus fréquentes au Québec (5 %).

Les distributions, tirées du Test, selon la langue maternelle des travailleurs de 15 ans et plus ayant occupé un emploi depuis le 1er janvier de l'année précédente sont similaires à celles observées au Recensement de 1991 (tableau 4, page suivante).

Tableau 4
Proportion de la population de 15 ans et plus ayant occupé un emploi depuis le 1er janvier de l'année précédente selon la langue maternelle, Canada, Québec et Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993

LANGUE MATERNELLE	CANADA		QUÉBEC		CANADA MOINS LE QUÉBEC	
	1991 %	TRN[1] %	1991 %	TRN[1] %	1991 %	TRN[1] %
TOTAL	100	100	100	100	100	100
Anglais	60	61	9	9	77	78
Français	24	23	82	81	5	5
Non officielle	15	14	9	7	17	16
Anglais et français	0	0	0	1	0	0
Autres multiples	1	1	0	2	1	1

Nota : Les Canadiens en poste à l'étranger et les personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens sont exclus de l'univers.

1. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

Les distributions selon la langue de travail pour la sous-population à l'étude semblent plausibles (tableau 5, page suivante). Au Québec, le français langue de travail (82 %) est aussi répandu que le français langue maternelle (82 %). La proportion des travailleurs qui utilisent le plus souvent l'anglais au travail (13 %) est supérieure à la proportion de ceux qui ont déclaré l'anglais en tant que langue maternelle (9 %). À l'extérieur du Québec, l'anglais prédomine en tant que langue le plus souvent utilisée dans l'exercice de l'emploi : 96 % (tableau B6). Au Nouveau-Brunswick, 74 % des travailleurs utilisaient l'anglais au travail et 67 % étaient de langue maternelle anglaise; le français était toutefois moins répandu comme langue de travail (22 %) que comme langue maternelle (30 %).

Tableau 5
Proportion de la population de 15 ans et plus ayant occupé un emploi depuis le 1er janvier 1992 selon la langue de travail, Canada, Québec et Canada moins le Québec, TRN 1993

LANGUE DE TRAVAIL	CANADA	QUÉBEC	CANADA MOINS LE QUÉBEC
	TRN[1] %	TRN[1] %	TRN[1] %
TOTAL	100	100	100
Anglais	76	13	96
Français	21	82	2
Non officielle	1	0	1
Anglais et français	2	5	1
Autres multiples	0	0	0

Nota : Les Canadiens en poste à l'étranger et les personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens sont exclus de l'univers.

1. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

Les distributions selon la langue de travail tirées du Test sont similaires à celles que l'on a relevé dans l'Enquête sociale générale (ESG) de 1986 à la question sur la langue parlée le plus souvent au travail.

Tableau 6
Répartition de la population de 15 ans et plus selon la langue de travail, Québec et Canada moins le Québec, ESG 1986 et TRN 1993

LANGUE DE TRAVAIL	QUÉBEC			CANADA MOINS LE QUÉBEC		
	ESG[1]		TRN[2] %	ESG[1]		TRN[2] %
	Toutes les langues parlées	Le plus souvent parlée		Toutes les langues parlées	Le plus souvent parlée	
TOTAL	100	100	100	100	100	100
Anglais	4	13	13	88	96	96
Français	57	84	82	1	2	2
Non officielle	0	1	0	1	1	1
Anglais et français	37	2	5	6	1	1
Autres multiples	2	0	0	4	0	0

Nota : Les Canadiens en poste à l'étranger et les personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens sont exclus de l'univers du Test.

1. Enquête sociale générale, 1986. ***Emploi du temps, mobilité sociale et langues***. Statistique Canada.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

Lorsque les personnes ont la possibilité d'indiquer toutes les langues parlées au travail, que celles-ci soient utilisées rarement ou très fréquemment, l'usage des langues minoritaires est beaucoup plus répandu. Comme on peut le constater en combinant les déclarations uniques et les déclaration multiples anglais-français de l'Enquête sociale générale, le français était utilisé au travail par 7 % des travailleurs à l'extérieur du Québec.

La comparaison des résultats du TRN, relatifs à la langue de travail des allophones, procure aussi des résultats analogues à ceux d'une enquête effectuée en 1991 par le Conseil de la langue française sur les choix linguistiques des travailleurs

immigrants et allophones du Québec[1].

Si la question sur la langue utilisée le plus souvent au travail fournit des résultats plausibles, elle présente toutefois certaines faiblesses. Comme on l'a vu, le libellé de la question entraîne une sous-estimation de l'usage des langues minoritaires au travail. Celles-ci peuvent en effet être utilisées au travail, mais moins souvent que la langue dominante du milieu. De plus, avec une seule question, il est impossible de décrire les situations plus complexes où la langue utilisée est fonction de la nature de la tâche ou de l'interlocuteur.

---

[1] *Les choix linguistiques des travailleurs immigrants et allophones*, Rapport d'une enquête du Conseil de la langue française, 1991.

Conclusion

En vue de simplifier la tâche des répondants, on a regroupé, dans le Test du recensement national de 1993, la question sur la connaissance des langues officielles et la question sur la connaissance des langues non officielles dans une question générale sur la connaissance des langues. L'analyse des données nous a révélé que les réponses fournies à la nouvelle question s'écartent sensiblement des données recueillies lors du Recensement de 1991. A l'aide d'une seule question au Recensement de 1996, on ne pourrait donc pas préserver la comparabilité avec les recensements précédents.

La question sur la langue d'enseignement a été posée à la population de 15 ans et plus, la logique du recensement ne permettant pas de l'étendre aux jeunes élèves. On cherche à repérer la langue utilisée dans la plupart des cours suivis; il s'ensuit que les réponses sous-estiment l'usage des langues qui, dans les programmes d'enseignement, sont employées moins fréquemment. De plus, le détail du cours ou des cours suivis n'étant pas connu, la question ne permet pas d'isoler deux situations distinctes : les déclarations qui se réfèrent à la langue de communication utilisée dans l'enseignement et les réponses qui indiquent la langue apprise dans un cours de langue. Quoi qu'il en soit, les données recueillies semblent cohérentes et plausibles. En l'absence d'une source de données comparables et fiables, il n'a cependant pas été possible de valider les statistiques obtenues.

La question sur la langue de travail vise à établir la langue utilisée le plus souvent dans l'exercice de la profession. Les distributions observées sont plausibles et, au surplus, elles sont similaires aux statistiques tirées d'autres enquêtes. Faute de pouvoir poser plusieurs questions sur la langue de travail dans le recensement, les données sous-estiment toutefois l'usage des langues qui, tout en étant utilisées au travail, le sont moins que la langue prédominante dans le milieu considéré.

ANNEXE A

Libellé des questions

QUESTIONS SUR LA CONNAISSANCE DES LANGUES

TRN de 1988

LANGUE

8. Quelle(s) langue(s) cette personne connaît-elle assez bien pour soutenir une conversation assez longue sur divers sujets?

Cochez ou inscrivez en lettres moulées toutes les langues dans lesquelles cette personne peut soutenir une conversation.

1 ◯ Anglais
2 ◯ Français
3 ◯ Autre — *Précisez*

[ ] 4
[ ] 5
[ ] 6

Recensement de 1991

LANGUE

7. Cette personne connaît-elle assez bien l'anglais ou le français pour soutenir une conversation?

Cochez un seul cercle.

07

01 ◯ Anglais seulement
02 ◯ Français seulement
03 ◯ Anglais et français
04 ◯ Ni anglais ni français

8. Quelle(s) langue(s), autre(s) que l'anglais ou le français, cette personne connaît-elle assez bien pour soutenir une conversation?

05 ◯ Aucune

OU

Précisez laquelle ou lesquelles

06 [ ]
07 [ ]
08 [ ]

TRN de 1993

9. Quelle(s) langue(s) cette personne connaît-elle assez bien pour soutenir une conversation?

Cochez ou précisez plus d'une langue, s'il y a lieu.

1 ◯ Anglais
2 ◯ Français

Autre — *Précisez*

3 [ ]
[ ]
[ ]

QUESTION SUR LA LANGUE D'ENSEIGNEMENT

TRN de 1993

24. Depuis **septembre 1993**, quelle a été la langue d'enseignement de **la plupart** des cours suivis par cette personne à l'école, au collège ou à l'université?	4 ○ Anglais 5 ○ Français Autre — *Précisez* 6 ☐

QUESTIONS SUR LA LANGUE DE TRAVAIL

ESG de 1986

Q17. Pendant cette période, quelles sont les langues que vous avez utilisées quand vous avez eu à écrire au travail?

	(Le plus souvent)	
1 ○ Anglais	4 ○	Avez-vous écrit dans cette langue au travail plus de *90% du temps?*
2 ○ Français	5 ○	
3 ○ Autre *(précisez)* ☐☐	6 ○	
☐☐	7 ○	

8 ○ Oui

9 ○ Non

TRN de 1993

41. Dans cet emploi, quelle langue cette personne utilisait-elle **le plus souvent?**	7 ○ Anglais 8 ○ Français Autre — *Précisez* 9 ☐

ANNEXE B

Tableaux statistiques
et
coefficients de variation

Tableau B1

Population[1] selon la connaissance des langues officielles, Canada, provinces et Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993 (en milliers)

Région	Connaissance des langues officielles														
	Total			Anglais seulement			Français seulement			Anglais et français			Ni anglais ni français		
	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)
Canada	26877	26902	0.8	17839	18184	0.8	4099	4576	2.8	4377	3770	3.0	381	392	10.1
Terre-Neuve	562	565	1.7	543	554	1.7	0	0	11.9	18	10	37.5	1	0	11.8
Ile-du-Prince-Édouard	127	128	2.7	114	112	2.7	0	0	84.7	13	18	19.8	0	0	84.7
Nouvelle-Écosse	883	889	1.5	804	829	1.5	2	1	13.2	78	59	18.3	1	1	13.2
Nouveau-Brunswick	712	708	3.1	411	433	3.4	89	84	12.2	211	181	7.5	0	0	.
Québec	6782	6830	1.0	366	372	12.2	3848	4371	2.1	2405	2030	4.5	61	57	32.3
Ontario	9937	10055	0.8	8560	8751	0.8	54	82	26.5	1132	1020	7.2	190	202	18.9
Manitoba	1042	1011	1.8	930	812	1.8	2	4	76.2	98	78	17.2	11	18	38.7
Saskatchewan	845	924	1.8	890	878	1.8	0	2	98.3	51	39	21.1	4	7	51.5
Alberta	2493	2492	1.5	2294	2281	1.5	2	14	56.8	167	153	18.5	30	44	31.5
Colombie-Britannique	3184	3300	1.4	2924	3043	1.4	1	7	90.0	206	165	18.1	63	64	29.4
Canada moins le Québec	18885	20072	0.9	17471	17781	0.9	151	205	14.4	1972	1740	5.0	300	335	10.8

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B1 (suite)

Répartition de la population[1] selon la connaissance des langues officielles, Canada, provinces et Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993
(En %)

Région	Connaissance des langues officielles													
	Total		Anglais seulement			Français seulement			Anglais et français			Ni anglais ni français		
	1991	TRN[2]	1991	TRN[2]	C.V. (%)	1991	TRN[2]	C.V. (%)	1991	TRN[2]	C.V. (%)	1991	TRN[2]	C.V. (%)
Canada	100	100	67	68	0.9	15	17	2.8	16	14	3.0	1	1	10.1
Terre-Neuve	100	100	97	98	1.7	0	0	11.9	3	2	37.5	0	0	11.9
Ile-du-Prince-Édouard	100	100	90	87	2.7	0	0	84.7	10	12	19.8	0	0	84.7
Nouvelle-Écosse	100	100	91	93	1.5	0	0	13.2	9	7	16.3	0	0	13.2
Nouveau-Brunswick	100	100	58	61	3.4	13	13	12.2	30	26	7.5	0	0	
Québec	100	100	5	5	12.2	58	64	2.1	35	30	4.5	1	1	32.3
Ontario	100	100	86	87	0.8	1	1	26.8	11	10	7.2	2	2	16.9
Manitoba	100	100	89	90	1.8	0	0	78.2	9	8	17.2	1	2	36.7
Saskatchewan	100	100	94	95	1.6	0	0	96.3	5	4	21.1	0	1	51.5
Alberta	100	100	92	92	1.5	0	1	56.8	7	6	16.5	1	2	31.5
Colombie-Britannique	100	100	92	92	1.4	0	0	90.0	6	6	18.1	2	2	29.4
Canada moins le Québec	100	100	88	89	0.9	1	1	14.4	10	9	5.0	2	2	10.8

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B2
Population[1] selon la langue maternelle et la connaissance des langues officielles, Canada, Québec et Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993
(en milliers)

Région et langue maternelle	Connaissance des langues officielles														
	Total			Anglais seulement			Français seulement			Anglais et français			Ni anglais ni français		
	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)
Canada															
Total	26677	26837	0.6	17639	19112	0.9	4099	4668	2.6	4377	3766	3.0	361	392	10.1
Anglais	16998	16358	0.9	14663	16191	0.9	7	21	44.6	1321	1131	6.3	6	14	54.6
Français	6491	6614	2.0	35	73	23.6	3966	4337	3.0	2600	2098	4.3	1	6	63.3
Autre	3966	3666	3.0	2949	2704	3.4	123	135	16.2	446	367	10.9	360	361	10.6
Anglais et français	61	112	20.3	11	6	63.3	3	6	61.3	77	101	20.3	0	0	
Autres réponses multiples	229	299	11.7	161	139	16.2	10	71	24.3	33	76	22.7	4	12	69.9
Québec															
Total	6792	6926	1.0	369	372	12.2	3649	4367	2.1	2406	2030	4.6	61	66	32.3
Anglais	696	663	9.2	241	274	14.9	6	4	120.2	349	306	13.6	0	0	
Français	6649	6697	1.0	2	10	76.7	3610	4161	2.1	1736	1422	6.4	1	6	107.6
Autre	662	466	10.6	117	97	26.9	119	127	21.3	269	203	16.6	69	49	33.6
Anglais et français	39	66	32.3	1	0		3	6	107.6	36	61	33.6	0	0	
Autres réponses multiples	36	124	21.3	7	1	240.3	10	71	29.4	16	49	33.6	1	4	120.2
Canada moins le Québec															
Total	19895	20012	0.9	17471	17740	0.6	161	201	14.4	1972	1736	6.0	300	335	10.6
Anglais	16401	16773	0.9	14422	14917	0.9	1	17	49.6	972	826	7.3	6	14	66.6
Français	842	917	6.6	33	63	26.2	146	176	14.4	764	677	7.3	0	1	204.1
Autre	3306	3091	3.4	2832	2617	3.4	4	6	72.2	179	163	16.6	291	313	11.7
Anglais et français	62	66	27.4	10	6	93.3	0	0	204.1	41	60	29.7	0	0.	
Autres réponses multiples	194	176	16.9	176	137	19.2	0	0		16	30	37.1	3	9	72.2

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B2 (suite)
Répartition de la population[1] selon la connaissance des langues officielles, par langue maternelle, Canada, Québec et Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993
(En %)

Région et langue maternelle	Connaissance des langues officielles													
	Total		Anglais seulement			Français seulement			Anglais et français			Ni anglais ni français		
	1991	TRN[2]	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)
Canada														
Total	100	100	67	67	0.9	15	17	2.5	16	14	3.0	1	1	10.1
Anglais	100	100	92	93	0.5	0	0	44.5	8	7	5.2	0	0	54.5
Français	100	100	1	1	23.5	61	67	1.6	39	32	3.6	0	0	63.3
Autre	100	100	76	76	2.0	3	4	17.9	12	10	10.4	9	10	10.4
Anglais et français	100	100	12	5	61.2	4	5	89.0	84	90	5.9	0	0	
Autres réponses multiples	100	100	78	45	12.4	5	24	21.1	14	29	16.9	2	4	57.4
Québec														
Total	100	100	6	5	12.2	58	64	2.1	35	30	4.5	1	1	32.3
Anglais	100	100	40	47	10.6	1	1	120.2	59	52	9.9	0	0	
Français	100	100	0	0	75.7	69	74	2.1	31	26	9.4	0	0	107.5
Autre	100	100	21	18	23.3	21	27	16.3	48	44	12.6	10	10	32.3
Anglais et français	100	100	2	0		7	9	102.0	91	91	10.9	0	0	
Autres réponses multiples	100	100	19	0	240.3	28	58	16.0	51	39	25.3	2	3	116.1
Canada moins le Québec														
Total	100	100	88	88	0.5	1	1	14.4	10	9	4.3	2	2	10.6
Anglais	100	100	94	95	0.5	0	0	46.5	6	5	7.3	0	0	55.5
Français	100	100	3	7	24.3	16	18	12.9	81	74	4.1	0	0	204.1
Autre	100	100	85	85	1.2	0	0	72.2	5	5	15.2	9	10	11.2
Anglais et français	100	100	20	11	79.1	1	0	204.1	79	89	9.1	0	0	
Autres réponses multiples	100	100	90	78	7.6	0	0		9	17	33.9	2	5	70.4

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B3
Population[1] selon la connaissance des langues non officielles, Canada, provinces, Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993
(en milliers)

Région	Connaissance des langues non officielles								
	Total			Aucune			Au moins une langue non officielle		
	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)
Canada	26877	26902	0.9	21843	23041	0.9	4834	3881	3.0
Terre-Neuve	562	565	1.7	554	561	1.7	8	4	59.7
Ile-du-Prince-Édouard	127	128	2.7	125	128	2.7	2	2	59.6
Nouvelle-Écosse	883	889	1.5	856	868	1.5	27	21	28.2
Nouveau-Brunswick	712	708	3.1	899	697	3.1	13	11	37.7
Québec	8782	6830	1.0	5986	6163	1.0	798	688	8.1
Ontario	9937	10055	0.8	7556	8254	0.9	2381	1801	4.8
Manitoba	1042	1011	1.8	791	813	1.8	251	197	9.9
Saskatchewan	945	924	1.8	798	828	1.6	148	99	12.6
Alberta	2493	2492	1.5	2013	2067	1.5	480	425	9.5
Colombie-Britannique	3194	3300	1.4	2465	2667	1.4	729	834	9.9
Canada moins le Québec	19895	20072	0.9	15857	16878	0.9	4038	3194	3.4

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissement indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B3 (suite)
Répartition de la population[1] selon la connaissance des langues non officielles, Canada, provinces, Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993
(En %)

Région	Connaissance des langues non officielles							
	Total		Aucune			Au moins une langue non officielle		
	1991	TRN[2]	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)
Canada	100	100	82	86	0.9	18	14	3.0
Terre-Neuve	100	100	99	99	1.7	1	1	59.7
Ile-du-Prince-Édouard	100	100	98	98	2.7	2	2	59.6
Nouvelle-Écosse	100	100	97	98	1.5	3	2	28.2
Nouveau-Brunswick	100	100	98	98	3.1	2	2	37.7
Québec	100	100	88	90	1.0	12	10	8.1
Ontario	100	100	76	82	0.9	24	18	4.8
Manitoba	100	100	76	80	1.8	24	20	9.9
Saskatchewan	100	100	85	89	1.6	15	11	12.6
Alberta	100	100	81	83	1.5	19	17	9.5
Colombie-Britannique	100	100	77	81	1.4	23	19	9.9
Canada moins le Québec	100	100	80	84	0.9	20	16	3.4

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissement Indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B4
Population[1] selon la langue maternelle et la connaissance des langues non officielles, Canada, Québec et Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993
(en milliers)

Région et langue maternelle	Connaissance des langues non officielles								
	Total			Aucune			Au moins une langue non officielle		
	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)
Canada									
Total	26677	26837	0.9	21843	22980	0.9	4834	3857	3.0
Anglais	15998	16356	0.9	15291	15955	0.9	707	401	10.1
Français	6491	6514	2.3	6324	6394	2.3	168	120	18.2
Autre	3868	3556	3.2	120	474	9.5	3747	3082	3.4
Anglais et français	91	112	19.3	85	110	20.3	7	2	144.3
Autres réponses multiples	229	299	11.7	23	46	30.3	206	253	12.8
Québec									
Total	6782	6825	1.0	5986	6158	1.0	796	667	8.1
Anglais	596	583	9.2	531	558	10.2	65	27	47.8
Français	5549	5597	1.1	5411	5497	1.1	138	100	23.8
Autre	562	465	10.2	6	41	37.8	556	424	11.4
Anglais et français	39	56	32.3	36	55	32.3	3	1	240.3
Autres réponses multiples	35	124	21.3	2	9	79.7	33	115	21.3
Canada moins le Québec									
Total	19895	20012	0.9	15857	16822	0.9	4038	3190	3.4
Anglais	15401	15773	0.9	14760	15399	0.9	641	373	10.8
Français	942	917	6.3	912	897	6.3	30	20	45.6
Autre	3306	3091	3.4	114	433	9.5	3192	2658	3.4
Anglais et français	52	56	27.4	49	55	27.4	3	1	204.1
Autres réponses multiples	194	175	14.4	22	37	32.1	172	138	16.6

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissement indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B4 (suite)

Répartition de la population[1] selon la connaissance des langues non officielles, par langue maternelle, Canada, Québec et Canada moins le Québec, Recensement de 1991 et TRN de 1993

(En %)

Région et langue maternelle	Connaissance des langues non officielles							
	Total		Aucune			Au moins une langue non officielle		
	1991	TRN[2]	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)	1991	TRN[2]	C.V.[3] (%)
Canada								
Total	100	100	82	86	0.5	18	14	3.0
Anglais	100	100	96	98	0.5	4	2	10.0
Français	100	100	97	98	0.8	3	2	18.1
Autre	100	100	3	13	9.0	97	87	1.6
Anglais et français	100	100	93	98	6.5	7	2	142.9
Autres réponses multiples	100	100	10	16	28.1	90	84	5.6
Québec								
Total	100	100	88	90	1.0	12	10	8.1
Anglais	100	100	89	95	3.4	11	5	46.9
Français	100	100	98	98	1.1	2	2	7.6
Autre	100	100	1	9	36.1	99	91	3.8
Anglais et français	100	100	91	98	10.3	9	2	238.0
Autres réponses multiples	100	100	4	8	77.1	96	92	6.8
Canada moins le Québec								
Total	100	100	80	84	0.7	20	16	3.4
Anglais	100	100	96	98	0.5	4	2	10.8
Français	100	100	97	98	2.0	3	2	45.2
Autre	100	100	3	14	8.9	97	86	1.6
Anglais et français	100	100	94	99	9.1	6	1	204.1
Autres réponses multiples	100	100	11	21	28.9	89	79	7.2

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissement indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B5
Population[1] de 15 ans et plus selon la langue d'enseignement, Canada, provinces et Canada moins le Québec, TRN[2] de 1993
(en milliers)

Régions	Langue d'enseignement											
	Total		Anglais		Français		Non officielle		Anglais et français		Autres multiples	
	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %
Canada	3298	2.2	2463	2.5	793	4.8	15	33.3	28	25.8	1	129.1
Terre-Neuve	70	8.4	70	8.4	1	75.5	0		0		0	
Ile-du-Prince-Édouard	13	13.8	12	14.7	1	53.6	0	53.6	0		0	
Nouvelle-Écosse	103	7.7	100	7.7	4	41.8	0		0		0	
Nouveau-Brunswick	74	8.5	50	10.7	22	16.8	0		1	79.6	1	79.8
Québec	882	4.8	171	11.3	701	5.1	3	87.8	6	62.1	0	
Ontario	1283	4.1	1210	4.8	52	21.5	3	88.0	17	36.8	1	152.4
Manitoba	111	9.4	105	9.4	5	44.2	1	99.4	0		0	
Saskatchewan	98	8.0	97	8.1	1	86.1	0	86.1	0		0	
Alberta	292	7.2	286	7.2	3	77.8	1	134.9	1	134.9	0	
Colombie-Britannique	373	7.3	363	7.5	3	87.3	6	81.5	0		0	
Canada moins le Québec	2417	2.5	2292	2.7	92	13.5	12	37.3	19	29.8	1	129.1

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B5 (suite)
Répartition de la population[1] de 15 ans et plus selon la langue d'enseignement, Canada, provinces et Canada moins le Québec, TRN[2] de 1993

Régions	Langue d'enseignement									
	Anglais		Français		Non officielle		Anglais et français		Autres multiples	
	%	CV[3] %	%	CV[3] %	%	CV[3] %	%	CV[3] %	%	CV[3] %
Canada	75	1.5	24	4.1	0	33.3	1	25.7	0	
Terre-Neuve	99	2.9	1	75.5	0		0		0	
Ile-du-Prince-Édouard	93	4.9	6	52.5	1	53.6	0		0	
Nouvelle-Écosse	97	2.7	3	41.3	0		0		0	
Nouveau-Brunswick	66	6.2	30	14.3	0		1	79.6	1	79.6
Québec	19	10.4	80	2.4	0	67.6	1	61.8	0	
Ontario	94	1.5	4	21.0	0	67.6	1	36.6	0	152.4
Manitoba	95	3.1	5	43.3	1	98.9	0		0	
Saskatchewan	99	2.8	1	86.1	0	66.1	0		0	
Alberta	96	2.5	1	77.8	0	134.9	0	134.3	0	
Colombie-Britannique	97	2.8	1	86.9	2	81.2	0		0	
Canada moins le Québec	95	0.9	4	13.3	1	37.1	1	29.5	0	129.1

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B6
Population[1] de 15 ans et plus selon la langue de travail, Canada, provinces et Canada moins le Québec, TRN[2] de 1993
(en milliers)

Régions	Langue de travail											
	Total		Anglais		Français		Non officielle		Anglais et français		Autres multiples	
	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %	Estimation	CV[3] %
Canada	14631	0.8	11066	1.4	3114	3.1	130	16.3	250	11.5	71	21.7
Terre-Neuve	274	4.1	274	4.1	0		1	106.7	0		0	
Île-du-Prince-Édouard	74	4.6	72	5.0	2	53.3	0		0		–	75.7
Nouvelle-Écosse	463	3.1	451	3.1	7	44.7	0		2	63.8	2	83.8
Nouveau-Brunswick	378	3.7	278	4.6	81	11.7	1	112.5	18	27.8	2	79.6
Québec	3610	2.4	474	9.4	2930	2.6	13	59.3	179	16.0	13	59.3
Ontario	5509	1.9	5266	2.2	76	24.0	43	33.0	52	30.3	50	30.3
Manitoba	562	4.4	554	4.4	5	62.8	1	140.5	2	98.9	0	
Saskatchewan	501	3.0	496	3.0	3	70.3	1	121.6	0		0	
Alberta	1414	2.7	1392	2.7	3	109.7	16	44.6	0		1	190.8
Colombie-Britannique	1846	2.6	1789	3.2	5	95.2	52	30.0	0		3	123.5
Canada moins le Québec	11021	1.4	10592	1.4	184	12.8	117	17.3	71	21.7	58	23.5

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

Tableau B6 (suite)
Répartition de la population[1] de 15 ans et plus selon la langue de travail, Canada, provinces et Canada moins le Québec, TRN[2] de 1993

Régions	Langue de travail									
	Anglais		Français		Non officielle		Anglais et français		Autres multiples	
	%	CV[3] %	%	CV[3] %	%	CV[3] %	%	CV[3] %	%	CV[3] %
Canada	76	1.0	21	3.0	1	16.3	2	11.4	0	21.7
Terre-Neuve	100	2.1	0		0	106.7	0		0	
Ile-du-Prince-Édouard	98	2.9	2	53.3	0		0		0	75.7
Nouvelle-Écosse	97	1.8	2	44.4	0		0	83.6	0	63.6
Nouveau-Brunswick	74	3.8	21	11.3	0	112.5	4	27.6	0	79.8
Québec	13	9.3	81	1.7	0	59.3	5	18.0	0	59.3
Ontario	96	1.0	1	24.0	1	33.0	1	30.3	1	30.3
Manitoba	99	2.0	1	62.6	0	140.5	0	96.9	0	
Saskatchewan	99	1.7	1	70.3	0	121.6	0		0	
Alberta	96	1.6	0	109.7	1	44.7	0		0	190.8
Colombie-Britannique	97	1.6	0	95.2	3	30.0	0		0	123.5
Canada moins le Québec	96	0.6	2	12.8	1	17.3	1	21.7	1	23.5

1. A l'exclusion des Canadiens en poste à l'étranger et des personnes qui résident au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les réserves et établissements indiens.

2. Le total du TRN exclut les non-réponses et les réponses non valides.

3. Coefficient de variation de l'estimation.

